



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2013

Marking Scheme

SPANISH

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

GRADING

A:	272 - 320
B:	224 - 271
C:	176 - 223
D:	128 - 175
E:	80 - 127
F:	32 - 79
N.G.:	0 - 31

Reasonable Accommodations: Please note the adjustments to the Marking Scheme in Section B, Question 2 (a) and (b), where students have been granted a spelling/waiver or have been granted and availed of the use of a tape-recorder, scribe or spell-enabled computer.

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

A dash - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Rounded brackets () indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

Square brackets [] show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

In developing the marking scheme the following should be noted:

- *In many cases only key phrases are given which contain information and ideas that must appear in the candidate's answer in order to merit the assigned marks*
- *The descriptions, methods and definitions in the scheme are not exhaustive and alternative valid answers are acceptable*
- *The detail required in any answer is determined by the context and the manner in which the question is asked, and by the number of marks assigned to the answer in the examination paper. Requirements and mark allocations may, therefore, vary from year to year.*
- *Words, expressions or phrases must be correctly used in context and not contradicted, and where there is evidence of incorrect use or contradiction, the marks may not be awarded.*

Freagairtrí Ghaeilge: Bónas

Gnáthráta: 5% den Iomlán

Marc	Bónas	Marc	Bónas	Marc	Bónas
241-246	11	274 - 280	6	307 – 313	1
247 - 253	10	281 - 286	5	314 – 320	0
254 - 260	9	287 - 293	4		
261 - 266	8	294 - 300	3		
267 - 273	7	301 - 306	2		

1. Anuncio – Una nueva aplicación para tu móvil

4 + 4 + 4 marks = 12 marks

- a. save petrol/ locate petrol stations/compare prices/establish favourite petrol stations **(4 marks)**
- b. Over 45,000 drivers **(4 marks)**
- c. It doesn't cost anything **(4 marks)**

2. Diálogo – Hablando con una jugadora profesional de hockey

(4 + 4 + 4) + 4 + 4 marks = 20 marks

- a. Argentina, Germany, Spain **(4+4+4 marks)**
- b. Five leagues/ two world cups/ four Olympic medals **(4 marks)**
- c. 34 **(4 marks)**

3. Diálogo – Entrevista con José María, estudiante de Erasmus

4 + 4 + 4 marks = 12 marks

- a. University **(4 marks)**
- b. Last October **(4 marks)**
- c. More tolerant **(4 marks)**

4. Descriptivo – La protección contra el sol

4 + 4 + 4 marks = 12 marks

- a. Several times a day **(4 marks)**
- b. Between 11 am and 4 pm **(4 marks)**
- c. They shouldn't be exposed to the sun **(4 marks)**

5. Descriptivo – Los reyes de la paella

4 + 4 + 4 marks = 12 marks

- a. Rice **(4 marks)**
- b. **One** of: cultural events/ sporting events/ religious events/
end of year parties **(4 marks)**
- c. **One** of: patience/care/good products. **(4 marks)**

6. El tiempo

4 + 4 + 4 marks

= 12 marks

- a. Showers and storms (4 marks)
- b. East (4 marks)
- c. Over 38 degrees (4 marks)

7. Una Noticia – Destino España

4 + (2 +2) + (3 + 3 + 3) + 3 marks

= 20 marks

- a. Spain as a tourist destination (4 marks)
- b. (i) DVDs (ii) brochures (2+2 marks)
- c. **Three** of: China, India, Middle East, Spanish America, United States (3+3+3 marks)
- d. **One** of: photos, videos and messages. (3 marks)

12 + 20 + 12 + 12 + 12 + 15 + 20

= 100 marks

SECTION A (160 MARKS)

Question 1.

El Titanic

(50 Marks)

All answers must be in **Spanish**.

Transcription (**relevant** and within reasonable limits) is acceptable.

Language manipulation is not tested.

No penalties for spelling inaccuracies. Words in brackets are accepted for fullmarks but are not essential for correct answer. Marks will be deducted for extra irrelevant words. A forward slash indicates a choice of possible answers. Award 5 or 0 marks unless otherwise stated.

- (a) Nueva York (5 marks)
- (b) Siete (5 marks)
- (c) El marido de María Josefa (5 marks)
- (d) Porque viajaba en el mejor barco del mundo (5 marks)
- (e) Los pasajeros irlandeses (5 marks)
- (f) Se puso excepcionalmente frío (5 marks)
- (g) Porque el agua entraba por debajo de la puerta (5 marks)
- (h) (Descubrieron) que todos los botes estaban llenos (5 marks)
- (i) Invitó a María Josefa que tomara su puesto en el bote (5 marks)
- (j) Porque sabía que Víctor y el hombre desconocido iban a morir
(en las aguas glaciales del mar). (5 marks)

Question 2.

Expulsado del colegio

(25 Marks)

- (a) (i) Must be behind the ears and (ii) can't be below the eyes. (3+2 marks)
- (b) To imitate Carles Puyol.. (5 marks)
- (c) He thinks it is unfair to expel Alberto because of his hair./
He agrees with this son. (5 marks)
- (d) The school will become a jungle. (5 marks)
- (e) **One** of: he doesn't shower/ he doesn't wash his teeth/
he is the dirtiest pupil in the school. (5 marks)

- Question 3. La fuga de Luisa (20 marks)**
- (a) She stole two t-shirts in a department store. (5 marks)
 - (b) She hid in a friend's suitcase. (5 marks)
 - (c) **Two** of: She is small / she is not strong/ doesn't weigh much. (3+2 marks)
 - (d) They will be inspecting all prisoners' luggage in future. (5 marks)

- Question 4. Un accidente de tráfico (25 marks)**
- (a) Madrid. (5 marks)
 - (b) They stole a bag. (5 marks)
 - (c) She followed the thieves immediately. (5 marks)
 - (d) (i) One was killed. (ii) The other fled the scene. (3+2 marks)
 - (e) She had to spend 2 hours in the police station/ she was released without charges. (5 marks)

- Question 5. El mejor trabajo del mundo (40 marks)**
- (a) **Two** of: She earns a lot of money/She plays her favourite music/
She is with nice people. (3+2 marks)
 - (b) She chooses and mixes music for the public. (5 marks)
 - (c) From Afro-American (roots). (5 marks)
 - (d) **Two** of: one must observe the audience/ know a variety of styles/
know the basic techniques/ know a lot about the history of Hip Hop. (3+2 marks)
 - (e) He has performed at huge and successful parties. (5 marks)
 - (f) He is always changing his style and tastes. (5 marks)
 - (g) He earns money doing what he likes. (5 marks)
 - (h) To live in the present and to enjoy oneself. (5 marks)

SECTION B (60 MARKS)

Candidates must attempt:

1. LETTER / E-MAIL and either 2. (a) MESSAGE or 2. (b) DIARY ENTRY.

Q. 1. LETTER:

40 Marks

There are **five** 'messages' to be communicated.
Allow a maximum of **8** marks for each of these.
(0 – 8 marks may be awarded for each message.)

8 marks x 5 = 40 marks

Full message unequivocally conveyed:	8 marks
Communication satisfactory:	6 marks
Communication adequate:	5 marks
Message comprehensible / some details missing:	4 marks
Possible to extract some sense	2 marks

Q.2.(a) MESSAGE

Q.2.(b) DIARY ENTRY

20 Marks

Identical allocation in each case.

There are **four** 'messages' to be communicated. Allow a maximum of **5** marks for each of these.
(0 to 5 marks may be awarded for each 'message'.)

5 marks x 4 = 20

Message fully conveyed.	5 marks
'Gist' of message clear.	4 marks
Message partly comprehensible.	3 marks
Possible to extract some sense.	2 marks

Reasonable Accommodations:

If a candidate has been granted a spelling/grammar waiver: the above deductions for incorrect grammatical constructions do not apply.

Marks should be awarded solely for the communication of the message as set out above.

Appendix One

REASONABLE ACCOMODATIONS & MODIFIED MARKING SCHEME

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- *Use of a tape recorder on grounds of a learning difficulty*
- *Use of a tape recorder on grounds of a physical difficulty*
- *Use of a voice activated word processor*
- *Use of a scribe*
- *Waiver in relation to spelling and grammar*
- *Use of a word processor on grounds of a **learning difficulty only** (computer with the spell check and grammar check facility enabled / turned on).*

For those candidates granted a spelling and grammar waiver, errors in certain grammatical areas are not penalized. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

Section B Written Production

Content and communication will be marked as standard but **spelling** and elements of **grammar**, such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalized.

Spelling: Missing or incorrect accents are regarded as spelling errors which are not to be penalised.

Grammar: the grammatical elements which are not to be penalised can be judged by imagining that you are hearing the answer on a tape/CD. If it sounds right, mark as such. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised.

Blank Page

Blank Page

